

## Djevojčica (ruže brala)

Zagorje

The people of Hrvatsko Zagorje (Trans-mountainous region in the vicinity of Zagreb), in the northwestern part of Croatia, have lived lives of hardship in the past. Their songs often speak of their loves and joys as well as their feelings about the harsh patriarchal legacy which was their reality.

In Croatia there is a long tradition of women singing together. This song is from the village of Jertovec near Konjščina.

**Translation:** A young girl was picking flowers

**Pronunciation:** DJEH-voy-cheat-sah ROO-zheh BRAH-lah

**Formation:** Circle alternating M & W; Hands joined in V-position

**Style:** Alternating walking steps and grapevine steps w/o vertical movement.

**Meter:** 2/4 alternating with 3/4

Meas	Meter	Lyrics
1	Meter 2/4 Wait facing ctr (1, 2)	<i>Djevojčica</i>
2	Sway on R to R (1), sway L to L (& step R bkwd (2), step L in place (&	<i>ruže brala</i>
3	Meter 3/4 – Walk towards centre Step R fwd (1), step L, R fwd with small sways (2&), step L fwd (3)	<i>po- kraj</i>
4	Meter 2/4 – Grapevine CCW (LOD) Face R, step R (1), step L fwd (&), face ctr, step R (2), step L behind R (&	<i>pokraj Du- na- ja</i>
5	Sway on R to R (1), sway L to L (& step R bkwd (2), step L in place (&	
6	Meter 3/4 – Walk bkwds from centre Step R bkwd (1), step L, R bkwd with small sways (2,&), step L bkwd (3), staying on L (&	<i>po- kraj</i>
7	Meter 2/4 – Grapevine CCW (LOD) Face R, step R (1), step L fwd (&), face ctr, step R (2), step L behind R (&	<i>pokraj Du- na- ja</i>
8	Sway on R to R (1), sway L to L (& step R bkwd (2), step L next to R (&	

Lyrics:

Djevojčica ruže brala,  
(pokraj) pokraj Dunaja,  
(pokraj) pokraj Dunaja.

Ustaj, ustaj djevojčica  
(što si) što si zaspala,  
(što si) što si zaspala.

Ruže su ti povenule  
(što si) što si nabrala,  
(što si) što si nabrala.

Repeat from the beginning (3 times in all)

Lyrics Translation:

A young girl was picking flowers near the river.  
Get up young girl;  
your roses you picked up are getting wilted.